

IT

EN

FR

NL

DE

ES

PT

PL

HU

CS

RU

UA

LT

LV

ET

KZ

HR

BG

AR

RO

SK

EL

## Електрически водонагревател



Инструкции за инсталација, използване и поддршка

# ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

## ВНИМАНИЕ!

- 1. Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия.**  
Руководство должно бережно сохраняться вместе с изделием. В случае передачи изделия другому владельцу или пользователю, а также в случае перемещения его на другое место монтажа, руководство должно быть передано в комплекте с изделием.
- 2. Внимательно прочтайте инструкции и рекомендации, приведенные в настоящем руководстве, они содержат важные указания по безопасности, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.**
- 3. Монтаж и ввод водонагревателя в эксплуатацию должны выполняться профессиональным, компетентным персоналом, при соблюдении действующих отечественных правил монтажа, предписаний местных органов власти и организаций здравоохранения. Перед началом работы с клеммными разъемами необходимо обесточить все цепи питания, подключаемые к водонагревателю.**
- 4. Запрещается использование водонагревателя в целях, не предусмотренных данным руководством. Производитель не несет ответственность за повреждения, вызванные нецелевым, неправильным, нерациональным использованием водонагревателя, либо за повреждения или неисправности, являющиеся следствием несоблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве.**
- 5. Производитель не несет ответственность за ущерб, причиненный людям, животным или предметам, вследствие неправильно выполненного монтажа.**
- 6. Запрещается оставлять в присутствии детей упаковочный материал (скобы, пластиковые пакеты, пенопласт и т.д.), он может являться потенциальным источником опасности.**
- 7. Разрешается использование водонагревателя детьми старше 8 лет, а также людьми с ограниченными физическими, умственными способностями и людьми с нарушениями восприятия, под наблюдением, либо предварительно проинструктировав их на предмет безопасного использования водонагревателя и убедившись в осознании инструктируемым всех опасных последствий использования изделия. Дети не должны играть с водонагревателем. Чистка и техническое обслуживание, проводимые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.**
- 8. Запрещается касаться водонагревателя влажными частями тела или стоя на полу босыми ногами.**
- 9. Почкина, техобслуживание, выполнение гидравлических и**

- электрических подключений должны выполняться только квалифицированным персоналом, с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение приведенных выше инструкций ставит под угрозу безопасное использование прибора и освобождает производителя от любого типа ответственности .
10. Температуры воды регулируется терmostатом, который является также предохранительным устройством с перезапуском, это необходимо, чтобы вода не нагревалась до опасных температур.
  11. Электрическое подключение должно выполняться согласно соответствующего раздела данного руководства.
  12. Если прибор оборудован кабелем питания, то для его замены необходимо обратиться в авторизованный центр технической поддержки, либо к другому квалифицированному персоналу.
  13. Если в комплекте с водонагревателем поставляется устройство для защиты от избыточного давления, то его настройки не должны меняться пользователем. Необходимо периодически проверять работоспособность устройства срабатыванием, чтобы убедиться в том, что оно не заблокировано, а также, чтобы удалить известковый налет. При монтаже водонагревателя на территории государств, утвердивших стандарт EN 1487 необходимо установить на линии входа воды в прибор, группу безопасности соответствующую данному стандарту с максимальным давлением 0,7 МПа. В группе должен быть как минимум один отсекающий кран, запорный клапан, предохранительный клапан, устройство отключения гидравлической нагрузки.
  14. Капание воды из устройства для защиты от избыточного давления, и группы безопасности EN 1487, является нормальным во время нагрева. По этой причине необходимо подключить к сливу, который в любом случае должен быть расположен в открытом месте, дренажную трубу, установленную под постоянным уклоном, в месте, свободном ото льда.
  15. Перед длительными простоями водонагревателя и/или при нахождении его в местах с низкими температурами необходимо обязательно слить воду.
  16. Горячая вода, подаваемая в краны при температуре, превышающей 50° С может вызывать серьезные ожоги тела. Дети, люди с ограниченными возможностями и пожилые люди в первую очередь подвергаются риску получения ожогов. Рекомендуется установить смесительный терmostатический клапан на трубе выхода воды из водонагревателя. Клапан необходимо обозначить красным хомутом.
  17. Вблизи к водонагревателю или в контакте с ним не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы или материал.

## Перечень обозначений:

Символ	Значение
	Несоблюдение данного предупреждения ведет к риску причинения телесных повреждений, в некоторых случаях смертельных.
	Несоблюдение данного предупреждения ведет к риску нанесения ущерба, в некоторых случаях серьезного предметам, растениям или животным
	Обязательное следование общим и специальным правилам безопасности водонагревателя.

## ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

№	Предупреждение	Риск	Симв.
1	Не вскрывайте водонагреватель и не снимайте его с места установки	Риск поражения электрическим током. Внутренние компоненты под напряжением. Телесные повреждения, вызванные ожогами от нагретых компонентов, либо порезы, вызванные контактом с режущими бортами и поверхностями	
2	Не включайте, не выключайте водонагреватель вилкой провода электрического питания	Поражение электрическим током при поврежденном кабеле, вилке или розетке	
3	Следите за исправностью кабеля электрического питания	Риск поражения электрическим током при контакте с открытым кабелем под напряжением	
4	Не оставляйте предметы на водонагревателе	Телесные повреждения по причине падения предметов вследствие вибрации	
		Повреждения водонагревателя или предметов, находящихся под ним, вследствие вибрации	
5	Не вставайтесь на водонагреватель	Телесные повреждения, вызванные падением с водонагревателя	
		Повреждения водонагревателя или предметов, находящихся под ним, вследствие его падения по причине отсоединения от элементов крепления	
6	Не выполняйте чистку водонагревателя, не выключив его, не вынув вилку из розетки или не отключив предварительно специально предназначенный для этого выключатель	Риск поражения электрическим током. Внутренние компоненты под напряжением	
7	Устанавливайте прибор на устойчивой, не подверженной воздействию вибрации стене	Падение водонагревателя по причине разрушения стены или шума во время работы	
8	Выполните электрические соединения при помощи провода с соответствующим сечением	Пожар из-за перегрева проводки по причине прохождения тока по кабелю с малым сечением	
9	Перезапустите все функции защиты и контроля, предназначенные к срабатыванию на водонагревателе и убедитесь в их работоспособности, прежде, чем выполнить ввод в эксплуатацию	Повреждение или блокировка водонагревателя по причине его работы без защит	
10	Перед началом работы с компонентами, в которых может находиться горячая вода, слейте ее, задействовав все возможные системы сливания	Телесные повреждения в виде ожогов	
11	Выполните удаление известкового налета с компонентов водонагревателя, согласно «паспорта безопасности» используемого вещества. Проверяйте помещение, пользуйтесь защитной одеждой. Не допускайте примесей других веществ к используемому веществу. Предохраняйте прибор и все окружающие предметы от повреждений	Телесные повреждения, вызванные контактом кожи или глаз с кислыми веществами, вдыханием, глотанием вредных химических веществ	
		Повреждения, коррозия водонагревателя или окружающих предметов, вызванные воздействием кислых веществ	
12	Не используйте агрессивные инсектициды, растворители или моющие средства при чистке водонагревателя	Повреждение окрашенных или пластмассовых компонентов	

# ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

## ВНИМАНИЕ!

1. Настоящата книжка представлява неразделна и съществена част от продукта. Тя трябва да се съхранява грижливо и да бъде винаги при уреда, включително при прехвърлянето му на друг собственик или потребител и/или при преместване върху друга инсталация.
2. Прочетете внимателно инструкциите и предупрежденията, съдържащи се в настоящата книжка, тъй като те предоставят важни указания относно безопасността на монтажа, експлоатацията и поддръжката.
3. Монтажът и първото пускане в експлоатация на уреда трябва да се извършват от персонал, разполагащ с необходимата професионална квалификация в съответствие с действащите национални стандарти за монтаж и евентуалните предписания на местните власти и учреждения, отговорни за общественото здраве. Във всеки случай преди да осъществите достъп до клемите, трябва да бъдат разкачени всички захранващи вериги.
4. **Забранено** е използването на този уред за цели, различни от посочените. Фирмата производител не се счита за отговорна за евентуални щети, произтичащи от неприсъща, погрешна или неразумна употреба или от неспазване на инструкциите, посочени в тази книжка.
5. Евентуален погрешен монтаж може да причини щети на хора, животни и предмети, за които фирмата производител не е отговорна.
6. Елементите от опаковката (скоби, найлонови пликчета, стиропор и др.) не трябва да се оставят на достъпни за деца места, тъй като представляват източник на опасност.
7. Уредът може да се използва от деца на над 8-годишна възраст, от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или от хора, непритеежаващи опит или необходимите познания, стига да са под надзор или след като същите са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбирането на свързаните с него опасности. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката, които трябва да се извършват от потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.
8. **Забранено** е да докосвате уреда, ако сте с боси крака или части на тялото Ви са мокри.
9. Евентуални поправки, операции по поддръжка, хидравлични

и електрически свързвания би трябвало да се извършват само от квалифициран персонал, като се използват единствено оригинални резервни части. Неспазването на посоченото по-горе може да наруши безопасността и освобождава производителя от всякаква отговорност.

10. Температурата на горещата вода се регулира от работен термостат, който служи и за рестартиращо се предпазно устройство за избягване на опасни увеличения на температурата.
11. Електрическото свързване трябва да се направи, както е показано в съответния раздел.
12. Ако уредът е снабден със захранващ кабел, в случай на смяна на същия, се обрнете към оторизиран сервизен център или към персонал, разполагащ с необходимата професионална квалификация.
13. Ако се доставя заедно с уреда, устройството за защита от свръхналягане не трябва да бъде подлагано на вмешателства и трябва да се оставя да работи периодично, за да се провери дали не е блокирано и за да се отстраният евентуални наслагвания на котлен камък. За страните, които са рецептирали стандарт EN 1487, е задължително към тръбата на входа за водата на уреда да се монтира предпазен възел, съответстващ на този стандарт, който трябва да е с максимално налягане от 0,7 МPa и да включва поне спирателен кран, възвратен клапан, предпазен клапан, устройство за прекъсване на хидравличния товар.
14. Евентуалнопрокапване от устройството за защита от свръхналягане от предпазния модул EN 1487 е нормално на етап загряване. По тази причина е необходимо да свържете отвеждането, което се оставя винаги с отдушник, с канализационна тръба с непрекъснат наклон надолу и на място, където не може да замръзва.
15. Задължително източвайте уреда, ако трябва да остане неизползван и/или в помещение, където може да замръзне.
16. Горещата вода, подавана с температура над 50° С към кранчетата за използване, може да причини незабавно сериозни изгаряния. Деца, хора с увреждания и възрастни хора са най-силно изложени на този риск. Затова препоръчваме използването на терmostатичен смесителен клапан, който да се завие към тръбата за изходящата вода от уреда, маркирана с червено на цял пръстенче.
17. Никакви запалими предмети не трябва да се намират в контакт и/или в близост до уреда.

## Легенда на символите:

Символ	Значение
	Неспазването на предупреждението поражда риск от наранявания, при определени обстоятелства дори и съмъртоносни, за хората
	Неспазването на предупреждението поражда риск от повреди, при определени обстоятелства дори и тежки, на предмети, растения или животни
	Задължително се придържайте към общите и специфични норми за безопасност на продукта.

## ОБЩИ НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Реф.	Предупреждение	Риск	Симв.
1	Не извършвайте операции, които изискват отваряне на уреда и отстраняването от монтажното му положение	Токов удар поради наличие на компоненти под напрежение Наранявания вследствие на изгаряния поради наличие на прегрели компоненти или вследствие на рана поради наличие на режещи бордове и изпыканни части	
2	Не пускайте и не изключвате уреда чрез включване и изваждане на щепсела на кабела за електрическо захранване	Токов удар поради повреждане на кабела, на щепсела или на контакта	
3	Не повреждайте кабела за електрическото захранване	Токов удар поради наличие на голи проводници под напрежение	
4	Не оставяйте предмети върху уреда	Лични наранявания поради падане на предмет вследствие на вибрациите Повреждане на уреда или на намиращите се под него предмети поради падане на предмет вследствие на вибрации	 
5	Не се качвайте върху уреда	Лични наранявания поради падане от уреда Повреждане на уреда или намиращите се под него предмети поради падане на уреда вследствие на разкачване на закрепването	 
6	Не извършвайте операции по почистване на уреда, без преди това да сте го изключили, да сте извадили щепсела или да сте изключили специалния прекъсвач	Токов удар поради наличие на компоненти под напрежение	
7	Монтирайте уреда върху здрава стена, която да не е подложена на вибрации	Падане на уреда поради поддаване на стената или шум по време на работа	
8	Направете електрическите свързвания с проводници с подходящо сечение	Пожар поради прегряване вследствие на преминаването на електрически ток по кабели, оразмерени за по-ниски изисквания	
9	Възстановете всички предпазни и контролни функции, засегнати от евентуална намеса по уреда, и проверете работата им, преди отново да ги пуснете в експлоатация	Повреждане или блокиране на уреда при неконтролирана работа	
10	Изпразнете компонентите, в които може да има гореща вода, като активирате евентуални обезвъздушители, преди да боравите с тях	Лични наранявания поради изгаряния	
11	Отстранявайте котления камък от компонентите, като се придържате към посоченото в "информационния лист за безопасност" на използвания продукт, като проверите помещението, носите защитно облекло, избягвате смесване на различни продукти, предпазвате уреда и околните предмети	Лични наранявания поради контакт на кожата или очите с киселинни вещества, вдишване или погълдане на вредни химически агенти Повреждане на уреда или на околните вещества поради корозия от киселинна вещества	 
12	Не използвайте инсектициди, разтворители или агресивни почистващи препарати за почистване на уреда	Повреждане на частите от пластмаса или боядисаните такива	

# Препоръки за предотвратяване на размножаването на Легионела (въз основа на европейския стандарт CEN/TR 16355)

## Информация

Легионелата е малка на размери пръчковидна бактерия и е естествен компонент на всички сладки води. Болестта на легионера е сериозна белодробна инфекция, причинена от вдишване на бактерията *Legionella pneumophila* или на други видове легионела. Бактерията често се открива във водопроводните инсталации на жилища, хотели и във водата, използвана в климатичните инсталации или системите за охлаждане на въздуха. По тази причина основните мероприятия спрещу болестта се състоят в превенцията, която се прави чрез проверка за наличието ѝ във водопроводните инсталации. Европейският стандарт CEN/TR 16355 дава препоръки за най-добрата метод за предотвратяване на разпространението на легионела в инсталациите за питейна вода, като се оставят в сила съществуващите разпоредби на национално ниво.

## Общи препоръки

"Благоприятни условия за разпространението на легионела". Следните условия благоприятстват разпространението на легионела:

- Температура на водата между 25 °C и 50 °C включително. За да се намали разпространението на бактерията легионела, температурата на водата трябва да се поддържа в такива граници, че да възпрепятства растежа ѝ или да предизвика минимален ръст навсякъде, където е възможно. В противен случай е необходимо да обработите санитарно инсталацията за питейна вода чрез термично третиране;
- Застояла вода. За да избегнете риска водата да застоява дълги периоди от време, във всички части на инсталацията за питейна вода тя трябва да се използува или да противобено веднъж седмично;
- Хранителни вещества, биофилми и утайки, които се намират във вътрешността на инсталацията, вкл. бойлери и др. Утайката може да благоприятства разпространението на бактерията легионела и трябва да се отстранява регулярно от системи за задържане/складиране, водонагреватели, разширители и судове със застояване на вода (например веднъж годишно).

Шо се отнася до този тип акумулиращ водонагревател, ако

1) уредът е изключен в продължение на известен период от време [месеци] или

2) температурата на водата се поддържа постоянно между 25°C и 50°C,

бактерията Легионела би могло да расте в резервоара. В този случаи, за да се ограничи разпространението на легионела, е необходимо да прибегнете до т.напр. "цикъл на термична санитарна обработка".

Този цикъл е подходящ за използване в инсталации за производство на битова гореща вода и отговаря на препоръките за превенция на легионелата, дадени в посочената по-долу Таблица 2 на стандарт CEN/TR 16355.

**Таблица 2 – Видове инсталации за гореща вода**

	Отделни студена вода и гореща вода		Смесени студена вода и гореща вода							
	Без задържане (складиране)		Задържане		Без задържане в началото на смесителните кранове		Задържане в началото на смесителните кранове		Без задържане в началото на смесителните кранове	
	Без циркуляция на гореща вода	С циркуляция на гореща вода	Без циркуляция на смесена вода	С циркуляция на смесена вода	Без циркуляция на смесена вода	С циркуляция на смесена вода	Без циркуляция на смесена вода	С циркуляция на смесена вода	Без циркуляция на смесена вода	С циркуляция на смесена вода
Реф. в Приложение C	C.1	C.2	C.3	C.4	C.5	C.6	C.7	C.8	C.9	C.10
Температура	-	$\geq 50^{\circ}\text{C}$ <sup>a</sup>	$\geq 50^{\circ}\text{C}$ <sup>b</sup> водонагревател със <sup>c</sup> задържане	$\geq 50^{\circ}\text{C}$ <sup>e</sup>	Дезинфекция <sup>d</sup> termica <sup>d</sup>	Дезинфекция <sup>d</sup> termica <sup>d</sup>	$\geq 50^{\circ}\text{C}$ <sup>b</sup> водонагревател със <sup>c</sup> задържане	$\geq 50^{\circ}\text{C}$ <sup>e</sup> дезинфекция <sup>d</sup> termica <sup>d</sup>	Дезинфекция <sup>d</sup> termica <sup>d</sup>	Дезинфекция <sup>d</sup> termica <sup>d</sup>
Застой	-	$\geq 3\text{ l}$ <sup>b</sup>	-	$\geq 3\text{ l}$ <sup>b</sup>	-	$\geq 3\text{ l}$ <sup>b</sup>	-	$\geq 3\text{ l}$ <sup>b</sup>	-	$\geq 3\text{ l}$ <sup>b</sup>
Утайка	-	-	отстраниетe <sup>c</sup>	отстраниетe <sup>c</sup>	-	отстраниетe <sup>c</sup>	отстраниетe <sup>c</sup>	-	-	-

a при температура  $> 55^{\circ}\text{C}$  за целия ден или поне 1 час дневно  $> 60^{\circ}\text{C}$ .

b Обем на водата, съдържаща се в тръбите между системата за циркуляция и кранчето на най-голямо разстояние спрямо системата.

c ютвърдяване с местните условия, но поне веднъж годишно.

d Термична дезинфекция в продължение на 20 минути при температура  $60^{\circ}\text{C}$ , за 10 минути при  $65^{\circ}\text{C}$  или за 5 минути при  $70^{\circ}\text{C}$  във всички точки на вземане поне веднъж седмично.

e Температурата на водата в циркулационния кръг не трябва да бъде под  $50^{\circ}\text{C}$ .

- Не се изисква.

Този акумулиращ водонагревател се продава с неактивирана функция "цикъл за термична санитарна обработка" като стандартна настройка; ако по каквато и да е причина впоследствие настъпи едно от гореспоменатите "Благоприятни условия за разпространение на легионела", препоръчваме насточиво да активирате тази функция, като завъртите ръкохватката до максималната температура на водата ( $>60^{\circ}\text{C}$ ).

Все пак цикълът на термична дезинфекция е в състояние да унищожи която и да е бактерия легионела, която се намира в резервоара със задържане на вода. По тази причина ако настроената температура на водата се намали под 55 °C, е възможно бактерията легионела да се появи отново.

**Внимание:** Температурата на водата в резервоара може мигновено да предизвика тежки изгаряния. Деца, хора с увреждания и възрастни хора са подложени на по-висок риск от изгаряния. Проверявайте температурата на водата, преди да си вземете вана или душ.

## ОПИСАНИЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

(вж фигура 7)

- F) Светлинен индикатор
- A) Капак
- M) Регулираща ръкохватка
- B) Тръба на входа на водата
- C) Тръба за изхода на водата

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

За техническите характеристики разглеждайте данните от табелката (етикета, разположен в близост до тръбите за вход и изход на водата).

Информация за продукта					
Продуктова гама	10		15		30
Тегло (кг)	6,6		7,4		12,8
Монтаж	Над мивка	Под мивка	Над мивка	Под мивка	Над мивка
Модел Разглеждайте табелката с характеристиките					
Qelec (kWh)	2,442	2,691	2,462	2,675	2,640
Профил на натоварването	XXS				S
L wa	15 dB				
η wh	35,5%	32,9%	35,3%	33,0%	33,4%
Вместимост (L)	10		15		30

Енергийните данни в таблицата и допълнителните данни, посочени в Продуктовата таблица (Приложение A, която е неразделна част от тази книжка), са определени въз основа на Директивите на ЕС 812/2013 и 814/2013.

Продуктите без етикет и без съответната таблица за комплекти от водонагреватели и слънчеви съоръжения, предвидени от регламент 812/2013, не са предназначени за направата на такива комплекти.

Продуктите, снабдени с регулираща ръкохватка, имат термостат, поставен в условие на настройка < готово за употреба >, посочени в Продуктовата таблица (Приложение A), според които съответният енергийен клас е заявен от производителя.

Този уред съответства на международните норми за електрическа безопасност IEC 60335-1; IEC 60335-2-21. Поставянето на марката CE върху уреда удостоверява съответствието му към следните Общи директиви, на чито основни реквизити отговаря:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

## МОНТАЖ НА УРЕДА (за монтажника)



**ВНИМАНИЕ!** Спазвайте стриктно общите предупреждения и нормите за безопасност, изброени в началото на текста, като се придържат задължително към посоченото в тях.

Монтажът и пускането в експлоатация на водонагревателя трябва да се извършат от правоспособен

персонал в съответствие с действащите стандарти и с евентуалните предписания на местните власти и учреждения, отговорни за общественото здраве.

Препоръчваме да монтирате уреда колкото може по-близо до точките на използване, за да ограничите топлинните загуби по протежение на тръбите.

Местните норми може да предвидят рестрикции за монтаж на уреда в баня, така че спазвайте минималните разстояния, предвидени от действащите норми. Гамата водонагреватели включва модели, проектирани за монтаж над или под точката на използване (мивка на баня, кухненска мивка или душ). Моделите, предназначени за монтаж под точката на използване, се наричат "под мивка".

За да улесните различните операции по поддръжка, предвидете свободно пространство в капака от поне 50 см, за да се стига до електрическите части. Закрепете опорната скоба, която е част от стандартната доставка, към стената чрез винтове и дюбели с подходящи за вида стена размери. Прикачете водонагревателя към скобата и издърпайте надолу, за да се уверите, че е монтиран правилно.

## ХИДРАВЛИЧНО СВЪРЗВАНЕ

Свържете входа и изхода на водонагревателя с тръби или фитинги, устойчиви както на работното налягане, така и на температурата на горещата вода, която обично може да достигне и да надхвърли 80° С. Затова не се препоръчват материали, които не издържат на такива температури. Към тръбата на входа на водата в уреда, отбелязана със синя марка, завийте "T"-образна връзка. Върху тази връзка завийте, от едната страна – кранче за източване на водонагревателя (В фиг. 1), с което може да се борави само чрез специален инструмент, от другата – устройство за защита от свръхналягане (А фиг. 1).

**ВНИМАНИЕ!** За страните, които са рецепирали европейския стандарт EN 1487, устройството за защита от свръхналягане, евентуално стандартно доставено с продукта, не съответства на този стандарт. Съгласно стандарта устройството трябва да е с максимално налягане от 0,7 MPa (7 bar) и да включва поне: спирателен кран, възвратен клапан, устройство за проверка на възвратния клапан, предпазен клапан, устройство за прекъсване на хидравличния товар.

Възможно е някои страни да изискват използването на алтернативни предпазни хидравлични устройства, съгласно изискванията на местните закони; задача на квалифицирания монтажник, на когото е възложен монтажът на продукта, е да оцени пригодността на предпазното устройство за използване. Забранено е да поставяте каквото и да е прекъсващо устройство (клапани, кранчета и др.) между предпазното устройство и самия водонагревател.

Модулът за отвеждане на устройството трябва да е свързан към отвеждаща тръба с диаметър, равен поне на този на свързване на уреда, чрез фуния, която да позволява въздушно разстояние от поне 20 mm с възможност за визуален контрол, за да се избегне опасността в случай на сработване на устройството да се предизвикат щети на хора, животни и вещи, за които производителят не е отговорен. Чрез гъвкава тръба свържете входа на устройството за защита от свръхналягане към тръбата за студена вода от мрежата, ако е необходимо като използвате спирателен кран (D фиг. 1). Освен това в случай на отваряне на крана за източване, предвидете тръба за отвеждане на водата, поставена на изхода (С фиг. 1).

Не завинтвайте силно устройството за защита от свръхналягане до края на хода и не извършвайте вмешателства по същото. Евентуално прокапване на устройството за защита от свръхналягане е нормално на етап загряване; по тази причина е необходимо да свържете отвеждането, което се оставя винаги с отдушник, с канализационна тръба с непрекъснат наклон надолу и на място, където не може да замръзва. В случай, че налягането в мрежата е близо до стойностите на регулиране на клапата, е необходимо да поставите редуктора на налягането колкото може по-далече от уреда. В случай, че се вземе решение за монтаж на смесителни групи (кранчета или душ), се погрижете за очистване на тръбите от евентуални замърсявания, които биха могли да ги повредят.

Уредът не трябва да работи с води с твърдост под 12°F, а при води с особено висока твърдост (над 25°F) се препоръчва използването на омекотител, специално измерен и мониториран, като в този случай остатъчната твърдост не трябва да спада под 5°F.

Преди да използвате уреда, трябва да напълните резервоара му с вода и да го източите докрай, за да отстраните евентуалните остатъчни замърсявания.

### Свързване със "свободно отвеждане"

За този вид монтаж е необходимо да използвате специални модули с кранове и да извършите свързването, както е показано на схемата на фиг. 2. С това решение водонагревателят може да работи при всякако налягане на мрежата и при тръбата на изхода, която има функцията на обезвъздушител, не трябва да е свързан никакъв кран.

### Електрическо свързване

Преди да извършите каквото и да е мероприятие, изключете уреда от електрическата мрежа

чрез външен прекъсвач.

Преди да монтирате уреда, препоръчваме да извършите внимателна проверка на електрическата инсталация, като проверите съответствието ѝ спрямо действащите норми, доколкото производителят на уреда не е отговорен за евентуални щети, причинени от липсата на заземяване на инсталацията или от проблеми с електрическото захранване.

Проверете дали инсталацията е подходяща за максималната консумирана мощност от водонагревателя (като база използвайте данните от табелката) и дали сечението на кабелите за електрическите свързания е подходящо и дали съответства на действащата нормативна база. Забранено е използването на разклонители, удължители или адаптори.

Забранено е да използвате тръбите на хидравличната инсталация и на инсталациите за отопление и газ за свързване на уреда към земята.

Ако уредът разполага със захранващ кабел, при необходимост същият да бъде сменен, трябва да използвате кабел със същите характеристики (тип Н05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, диаметър 8,5 mm). Захранващият кабел (тип Н05 V V-F 3x1 mm<sup>2</sup> диаметър 8,5 mm) трябва да е прокаран през специалния отвор (F фиг. 3), разположен в задната част на уреда, който продължава, докато достигне клемите на термостата (M фиг. 6). За изключване на уреда от мрежата трябва да използвате двуполосен прекъсвач, отговарящ на действащите норми CEI-EN (отваряне на контакти с поне 3 mm., по-добре ако е снабден с предпазители).

Заземяването на уреда е задължително и заземителният кабел (който трябва да бъде жълто-зелен на цяля и по-дълъг от тези за фазите) трябва да се закрепи към клемата при символа (T фиг. 6).

Преди пускането в експлоатация проверете дали мрежовото напрежение съответства на стойността, посочена върху табелките на уредите. Ако уредът не разполага със захранващ кабел, начините на монтаж трябва да бъдат избрани сред следните:

- свързване към фиксираната мрежа с тънда тръба (ако уредът не разполага с кабелни втулки);
- с гъвкава тръба (тип Н05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, диаметър 8,5 mm), ако уредът разполага с кабелни втулки

## Пускане в експлоатация и контролно изпитване

Преди да подадете напрежение, напълнете уреда с вода от мрежата.

Това пълнене се осъществява чрез отваряне на централния кран на домашната инсталация и този за гореща вода до излизане на целия въздух от уреда. Проверете визуално за наличие на евентуални текове на вода и от фланеца, евентуално затегнете умерено болтовете (A фиг. 4).

Подайте напрежение чрез прекъсвача, а за моделите, които не разполагат с прекъсвач – подайте напрежение, като завъртите ръкохватката за регулиране по посока на движение на часовниковата стрелка

## ПОДДРЪЖКА (за оторизиран персонал)



**ВНИМАНИЕ!** Спазвайте стриктно общите предупреждения и нормите за безопасност, изброени в началото на текста, като се придържате задължително към посоченото в тях.

Всички мероприятия и операции по поддръжка трябва да се извършват от правоспособен персонал (разполагащ с реквизитите, изискуеми от действащите норми в тази област).

Все пак преди да поискате намесата на техническия сервис поради подозрение за повреда, проверете дали нефункционирането не се дължи на други причини като например на временна липса на вода или електроенергия.

## Източване на уреда

Абсолютно е необходимо да източвате уреда, ако трябва да остане неизползван дълго време и/или в помещение, където може да замръзне.

Когато се наложи, пристъпете към източване на уреда както следва:

- разкачете уреда от електрическата мрежа за постоянно;
- затворете спирателния кран, ако е монтиран (D фиг. 1), ако не – централния кран на домашната инсталация;
- отворете кранчето за гореща вода (на мивката или ваната);
- отворете кранчето В (фиг. 1).

## Евентуална смяна на детайли

Разкачете уреда от електрическата мрежа.

Като отстраните капака, може да се намесите по електрическите части.

За да се намесите по термостата, трябва да го извадите от леглото и да го разкачете от електрическата мрежа.

За да може да се намесите по нагревателя и по анода, преди това трябва да източите уреда.  
Използвайте само оригинални резервни части.

### Периодични поддръжки

За да постигнете добра ефективност на уреда, е уместно да пристъпвате към отстраняване на налепите от нагревателя (R фиг. 5) приблизително на всеки две години.

Ако не желаете да използвате специални течности за тази цел, може да извършите това чрез разтрояване на кората котлен камък, като внимавате да не повредите външния слой на нагревателя.

Магнезиевият анод (N фиг. 5) трябва да се сменя на всеки две години (с изключение на продуктите с котел от неръждаема стомана), но при наличие на агресивна или богата на хлориди вода е необходимо да проверявате състоянието на анода всяка година. За да го смените, трябва да демонтирате нагревателя и да го развиете от опорната скоба.

След дадена операция по редовна или извънредна поддръжка, е добре да напълните резервоара на уреда с вода и след това да го източите напълно, за да отстраните евентуални остатъчни примеси. Използвайте само оригинални резервни части от оторизираните от производителя сервизни центрове, в противен случай може да отпадне съответствието на Министерско постановление 174.

### Повторно активиране на двуполюсната защита

В случай на необичайно прегряване на водата, един предпазен термопрекъсвач, съответстващ на нормите CEI-EN, прекъсва електрическата верига и по двете фази на захранване към нагревателя; в такъв случай поискайте намесата на сервизния център.

### Устройство за защита от свръхналягане

Редовно проверявайте дали устройството за защита от свръхналягане не е блокирано или повредено и евентуално го сменете или отстранете наслагванията на котлен камък.

Ако устройството за защита от свръхналягане разполага с лост или ръкохватка, използвайте същите, за да:

- източите уреда, ако е необходимо
- проверявате периодично правилното функциониране.

### Термоелектрически модели

Всички инструкции на тази книжка са валидни и за термоелектрическите модели. Допълнителна операция за тези уреди е присъединяването към тръбите на радиатора. Свържете горната термовръзка на водонагревателя към вертикалния щранг на радиатора и долната – към низходящия щранг, като поставите помежду им две кранчета.

Долното кранче, по-лесно достъпно, служи за изключване на уреда от инсталацията, когато радиаторът не работи.

## НОРМИ ЗА УПОТРЕБА ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ



**ВНИМАНИЕ!** Спазвайте стриктно общите предупреждения и нормите за безопасност, изброени в началото на текста, като се придържате задължително към посоченото в тях.

### Препоръки за потребителя

- Избегвайте да поставяте каквото и да е предмети и/или уреди под водонагревателя, които може да бъдат повредени от евентуално изтичане на вода.
- При продължително неизползване на вода е необходимо:
  - > да изключите електрическото захранване от уреда, като върнете външния прекъсвач на положение "OFF";
  - > да затворите кранчетата на хидравличната верига.
- Горещата вода с температура над 50° С към кранчетата за използване може да причини незабавно сериозни изгаряния или смърт поради изгаряне. Деца, хора с увреждания и възрастни хора са най-силно изложени на риска от изгаряния.

На потребителя е забранено да извършва обичайни и извънредни поддръжки по уреда.

### Функциониране и регулиране на работната температура при запалване

Включването на водонагревателя се извършва чрез двуполюсния прекъсвач. За моделите, които не

разполагат с прекъсвач, подайте напрежение, като завъртите ръкохватката за регулиране по посока на часовниковата стрелка. Лампата-светлинен индикатор остава включена само по време на етапа на загряване. Термостатът изключва автоматично нагревателя при достигане на предварително зададена работна температура.

#### **Регулиране на работната температура**

При моделите, снабдени с външно регулиране, температурата на водата може да се регулира чрез ръкохватката (М фиг. 7), свързана към термостата, следвайки графичните указания.

#### **Функция против замръзване**

Настройте ръкохватката върху символа  (само за моделите, снабдени с тази функция).

## **ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ**

#### **Ако водата на изхода е студена, проверете:**

- наличието на напрежение по термостата или по клемореда;
- загряващите елементи на нагревателя.

#### **Ако водата е връяла (наличие на пара в кранчетата)**

Прекъснете електрическото захранване на уреда и проверете:

- термостата;
- количеството налепи по котела и нагревателя.

#### **Недостатъчно подаване на гореща вода, проверете:**

- налягане на водата по мрежата;
- състоянието на дефектора (аератор) на тръбата за вход на студената вода;
- състоянието на тръбата за теглене на гореща вода;
- електрическите компоненти.

#### **Изтичане на вода от устройството за защита от свръхналягане**

Прокапването на вода от устройството трябва да се смята за нормално по време на етапа на загряване. Ако желаете да избегнете това прокапване, трябва да монтирате разширителен съд върху инсталацията за подаване. Ако изтичането продължава по време на периода на не-загряване, проверете:

- регулирането на устройството;
- налягане на водата по мрежата.

**Внимание: Никога не препречвайте евакуационния отвор на устройството!**

## **ПРИ ВСИЧКИ СЛУЧАИ НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ПОПРАВЯТЕ ДА УРЕДА, А ВИНАГИ СЕ ОБРЪЩАЙТЕ КЪМ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.**

Посочените данни и характеристики не ангажират фирмата производител, която си запазва правото да внася всички уместни изменения без задължение за предизвестие или подмяна.

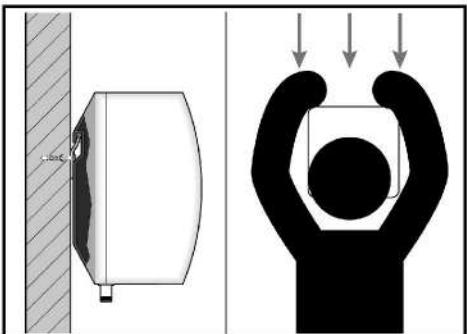
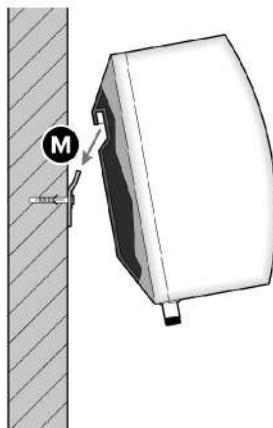
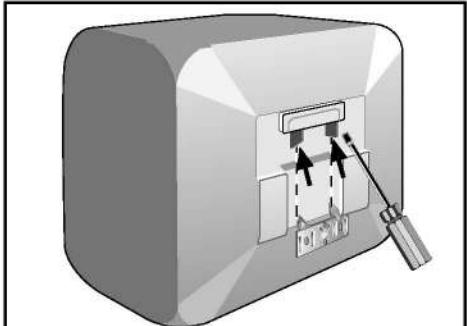
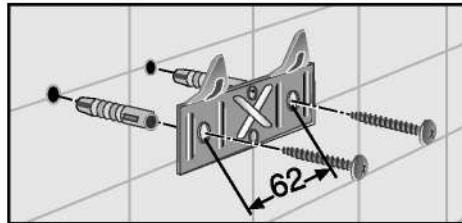
Този продукт ѝ отговаря на изискванията на регламент REACH.

 По смисъла на чл. 26 на Законодателен декрет 49 от 14 март 2014 "Привеждане в изпълнение на директива 2012/19/UE за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (WEEE)"

Символът на зачеркнатото кошче, поставен върху оборудването или върху опаковката му показва, че в края на полезния си живот продуктът трябва да се изхвърли разделно от другите отпадъци. Затова, след като приключи използването му, потребителят трябва да предаде оборудването на оторизираните общински центрове за разделно събиране на отпадъци от електротехника и електроника.

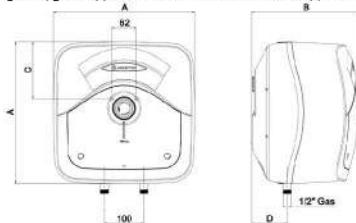
Като алтернатива на самостоятелното управление оборудването, което желаете да изхвърлите, може да се предаде на търговеца на дребно в момента на закупуването на ново оборудване от еквивалентен тип. Освен това при търговците на електроника, разполагащи с продажба площ от поне 400 m<sup>2</sup>, може да предавате безвъзмездно електронни продукти за унищожаване с размери под 25 см. без задължение на покупка.

Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и обезвреждане на старото оборудване при опазване на околната среда допринася за избягване на възможни отрицателни последствия за околната среда и здравето и благоприятства повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е съставено оборудването.



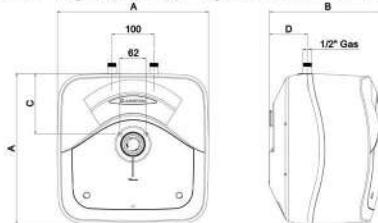
**Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installati schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalação - Schemat Instalacji - Beszerelesi rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схема установки - Pajungimo schema Uzstādišanas shēma - Paigaldusskeem - Конфигурация - Načrt za instaliranje - Инсталационна схема - مخطط التنصيب - Schema de montaj**

Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior  
Nad ziew - Mosogató folé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlītnes  
Valamu kohal - Жуты устніде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المطبخ - Montaj deasupra chiuvetei



<b>MOD.</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>30</b>
<b>A</b>	360	360	347
<b>B</b>	276	324	389
<b>C</b>	144	144	165
<b>D</b>	92	78	115

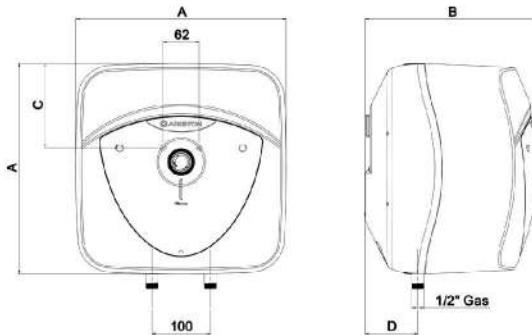
Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior  
Pod zlew - Mosogató alá - Pod umyvaldo/dřez - Под мойкой - Пд мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine)  
Zem izlietnes - Valamu all - Жуты астында - Ispod umivaonika - Поа минка - تحت المطبخ - Montaj sub chiuvela



<b>MOD.</b>	<b>10</b>	<b>15</b>
<b>A</b>	360	360
<b>B</b>	276	324
<b>C</b>	144	144
<b>D</b>	92	78

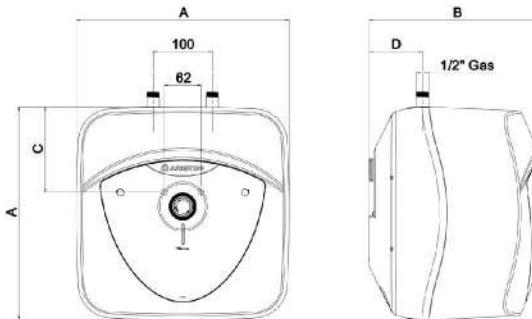
Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installatie schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalacija - Schemat instalacji - Beszerelési rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схема установки - Pajungimo schema  
Uzstādīšanas shēma - Paigaldusskeem - Кондуръ схемас - Načrt za instaliranje - Инсталационна схема - مخطط التركيب - Schema de montaj

Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior  
Nad ziew - Mosogató fölé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlietnes  
Valamu kohal - Жуғыщ устинде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المجل - Montaj deasupra chiuvetei

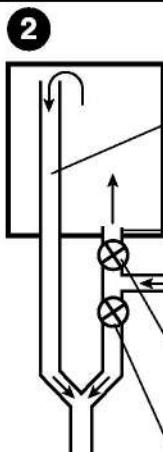
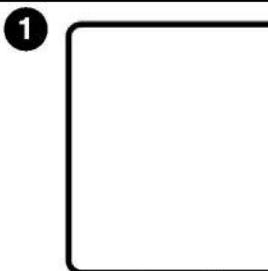


MOD.	10	15	30
A	360	360	447
B	298	346	410
C	144	144	165
D	92	78	114

Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior  
Pod ziew - Mosogató alá - Pod umyvadlo/dřez - Под мойкой - Під мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine)  
Zem izlietnes - Valamu all - Жуғыщ астында - Ispod umivaonika - Поза мивка - تحت المجل - Montaj sub chiuveta



MOD.	10	15
A	360	360
B	298	346
C	144	144
D	92	78

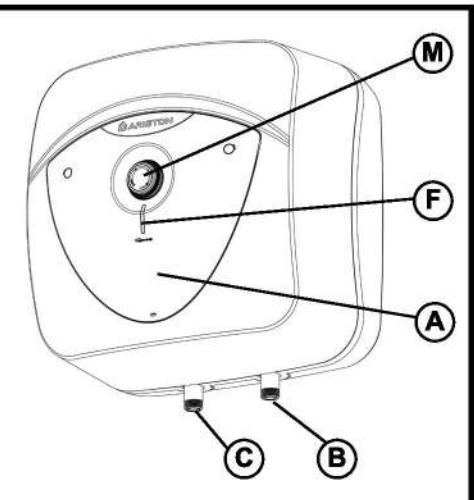
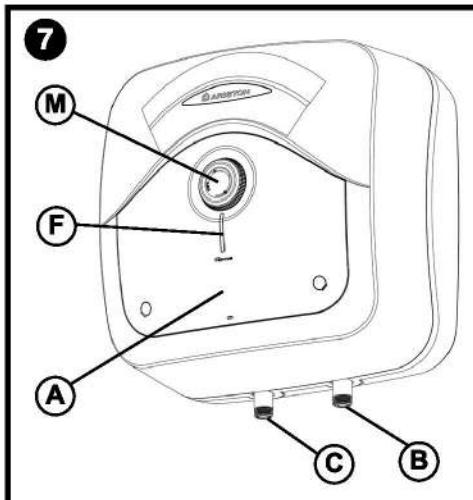
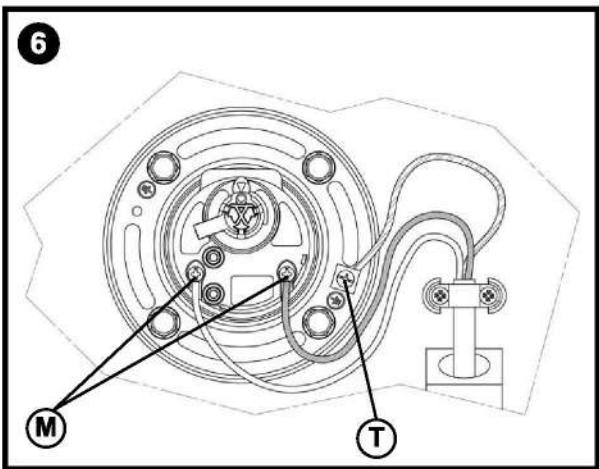
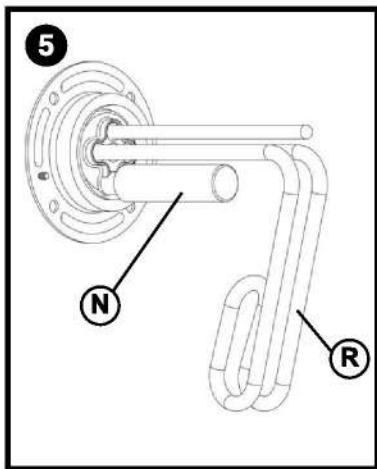
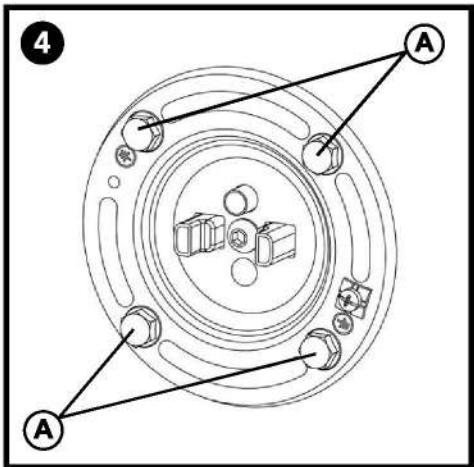
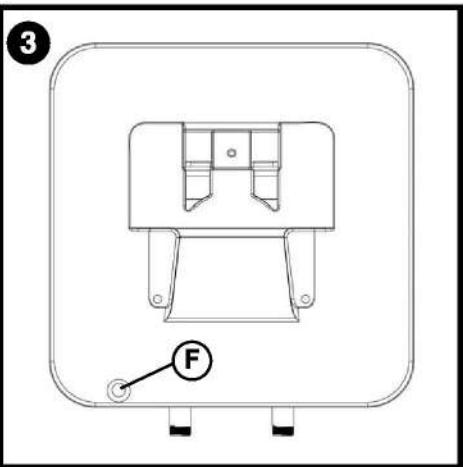


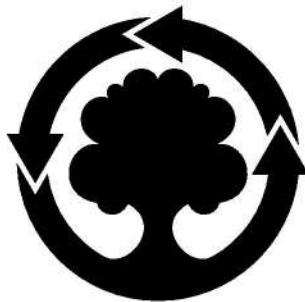
Tubo uscita - Hot water outlet - Tuyau de sortie d'eau - Waterafvoerbuis  
- Warmwasser Auslauf - Canería de salida - Tubo de salida de agua  
- Vyšlívá - Melegvíz cso - Výstupní trubka tvar - Выход горячей  
воды - Выхл гарячои воли - Kuuma vesi väljundi - Karsti üdens leega  
- Üdens leeg - Külmavee siisend Cух су хиджиг тус - Izlazna ciljev  
Труба выход на водата - خروطون خرچو - Iesire apa calda

Tubo entrata - Cold water outlet - Tuyau d'alimentation d'eau - Watervoerbuis Kaltwasser - Einlauf - Canería de entrada - Tubo de  
entrada de agua - Weječe - Hidegvíz cso - Výstupní trubka std. vody  
- Вход холодной воды - Бахт холодной воды - Kuuma ves siisend - Auksti  
Üdens leeg - Külmavee siisend Сух су жижиг тус - Ulazna ciljev  
Труба вход на водата - خروطون ندخول - Intrare apa rece

Rubinetto acqua calda - Hot water tap - Robinet eau chaude Warmwaterkraan  
- Warmwasser-Hahn - Grido del agua caliente Torneira de agua quente - Zavor  
čerpací vody - Hidegvíz csap Kohout teplé vody - Кран горячей воды - Хран  
горячои воли - Kuuma ves kraan - Auksti üdens ventilis - Külmavee kraan  
Жижи су жижиги - Slevinka za toplu vodu - Кранце за топлата вода  
Хранце за студена вода - محبس الماء الساخن - Robinet apa calda

Rubinetto acqua fredda - Coldwater tap - Robinet eau froide Koudwaterkraan  
- Kaltwasser-Hahn - Grido del agua fría - Torneira de agua fria - Zavor zimnej  
vody - Hidegvíz csap Kohout studené vody - Кран холодной воды - Хран  
холодной воли - Külmavee kraan - Auksti üdens ventilis - külmavee  
kraan - Сух су жижиги - Slevinka za hladnu vodu - Кранце за студена вода  
- محبس الماء البارد - Robinet apa rece





**WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER**

---

**Ariston Thermo S.p.A.**  
Viale Aristide Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN)  
Tel. (+39) 0732.6011  
ariston.com



420010601701 0515